叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 知更鸟之死与埋葬(the Death And Burial Of Cock Robin) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

知更鸟之死与埋葬(The Death and Burial of Cock Robin)

[ðə; ði]
THE
这

这

[deθ] [ænd; ənd] ['beriəl]
DEATH **AND** **BURIAL**
死亡 和 葬礼

死亡与葬礼

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kɑːk] ['rɑːbɪn] .
COCK **ROBIN** **.**
公鸡 罗宾 .

知更鸟。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['wɪljəm] ['dɑːrtən] [ænd; ənd] [sʌn] ,
WILLIAM **DARTON** **AND** **SON** **,**
威廉 达顿 和 儿子 ,

威廉·达顿父子公司

['hoʊlbərn] [hɪl] .
HOLBORN **HILL** **.**
霍尔本 爬坡道 .

霍尔本山。

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .
THE **BURIAL** **OF** **COCK** **ROBIN** **.**
这 葬礼 的 公鸡 罗宾 .

埋葬知更鸟。

[hɪr] [laɪz] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ,
Here **lies** **Cock** **Robin** **,**
这里 谎言 公鸡 罗宾 ,

这里躺着一只知更鸟。

[ded] [ænd; ənd][koʊld] ;
Dead **and** **cold** **;**
死的 和 寒冷的 ;

死寂冰冷;

[ðɪs] [bʊk] [hɪz; ɪz][end]
This **book** **his** **end**
这 书 他的 结尾

这本书结束了

[wɪl] [suːn] [ʌn'foʊld] .
Will **soon** **unfold** **.**
将要 很快 展开 .

即将揭晓。

[huː] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ?
Who **kill'd** **Cock** **Robin** **?**
WHO 被杀 公鸡 罗宾 ?

谁杀死了知更鸟?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,
I **,** **said** **the** **Sparrow** **,**
我 , 说 这 麻雀 ,

“我,”麻雀说道,“

[wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,
With **my** **bow** **and** **arrow** **,**
和 我的 弓 和 箭 ,

我带着我的弓箭,

[ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .
And **I** **kill'd** **Cock** **Robin** **.**
和 我 被杀 公鸡 罗宾 .

我杀了知更鸟。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['spæroʊ] ,
This **is** **the** **Sparrow** **,**
这 是 这 麻雀 ,

这是麻雀,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
With **his** **bow** **and** **arrow** **.**
和 他的 弓 和 箭 .

他带着弓箭。

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] ?
Who **saw** **him** **die** **?**
WHO 锯 他 死 ?

谁亲眼目睹了他死亡?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði][flai] ,
I **,** **said** **the** **fly** **,**
我 , 说 这 飞 ,

“我,”苍蝇说道,“

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] ,
With **my** **little** **eye** **,**
和 我的 小的 眼睛 ,

用我那双小眼睛,

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] .
And **I** **saw** **him** **die** **.**
和 我 锯 他 死 .

我亲眼目睹了他死亡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][flai] ,
This **is** **the** **Fly** **,**
这 是 这 飞 ,

这是苍蝇,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪ] .
With **his** **little** **eye** **.**
和 他的 小的 眼睛 .

用他那只小眼睛。

[huː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?
Who caught his blood ?
WHO 捕捉 他的 血 ?

谁沾了他的血?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
I , said the Fish ,
我 , 说 这 鱼 ,

"我,"鱼说道, "

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] ,
With my little dish ,
和 我的 小的 盘子 ,

我的小碟子,

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
And I caught his blood .
和 我 捕捉 他的 血 .

我沾上了他的血。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪʃ] ,
This is the Fish ,
这 是 这 鱼 ,

这是鱼,

[ðæt] [held][ðə; ði] [dɪʃ] .
That held the dish .
那 握住 这 盘子 .

盘子就放在那里。

[huːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ?
Who'll make his shroud ?
谁会 制作 他的 裹尸布 ?

谁来为他做寿衣?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] ['biːtl] ,
I , said the Beetle ,
我 , 说 这 甲虫 ,

"我,"甲虫说道, "

[wɪð; wɪθ][maɪ] [θred] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] ,
With my thread and needle ,
和 我的 线 和 针 ,

用我的针线,

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
And I'll make his shroud .
和 患病的 制作 他的 裹尸布 .

我会为他制作寿衣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['biːtl] ,
This is the Beetle ,
这 是 这 甲虫 ,

这是甲壳虫汽车,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θred] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] .
With his thread and needle .
和 他的 线 和 针 .

用他的针线。

[huːl] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
Who'll dig his grave ?
谁会 挖 他的 严重 ?

谁来挖他的坟墓?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [aʊl] ,
I , **said** **the** **Owl** ,
我 , 说 这 猫头鹰 ,

“我,”猫头鹰说道,“

[wɪð; wɪθ][maɪ] [speɪd] [ænd; ənd] - ,
With **my** **spade** **and** **showl** ,
和 我的 铲 和 - ,

带着我的铁锹和鞋子,

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] .
And **I'll** **dig** **his** **grave** .
和 患病的 挖 他的 严重 .

我会挖他的坟墓。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [aʊl] [soʊ] [breɪv] ,
This **is** **the** **Owl** **so** **brave** ,
这 是 这 猫头鹰 所以 勇敢的 ,

这是一只非常勇敢的猫头鹰。

[ðæt] [dʌg] [kɑːk] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [greɪv] .
That **dug** **Cock** **Robin's** **grave** .
那 挖 公鸡 罗宾的 严重 .

那挖了知更鸟的坟墓。

[huːl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrsn] ?
Who'll **be** **the** **Parson** **?**
谁会 是 这 牧师 ?

谁来当牧师?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [rʊk] ,
I , **said** **the** **Rook** ,
我 , 说 这 车 ,

“我,”鲁克说道,“

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
With **my** **little** **book** ,
和 我的 小的 书 ,

我的小册子,

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrsn] .
And **I'll** **be** **the** **Parson** .
和 患病的 是 这 牧师 .

而我将担任牧师。

[hɪəz] ['pɑːrsn] [rʊk] ,
Here's **Parson** **Rook** ,
这里是 牧师 车 ,

这是帕森·鲁克,

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Reading **his** **book** .
阅读 他的 书 .

正在读他的书。

[huːl] [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] ?
Who'll **be** **the** **Clerk** **?**
谁会 是 这 职员 ?

谁来当办事员?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði][lɑːrk] ,
I , **said** **the** **Lark** ,
我 , 说 这 云雀 ,

“我,”云雀说道。

[ɪf] - [tɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
If ' tis not in the dark ,
如果 - 的 不是 在 这 黑暗的 ,

如果不是在黑暗中，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] .
And I'll be the Clerk .
和 患病的 是 这 职员 .

我将担任办事员。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɑːrk] ,
Behold the little Lark ,
看哪 这 小的 云雀 ,

看，这只小云雀！

[sez] [eɪˈmenˌɑːˈmen][laɪk][ə; eɪ][klɜːrk] .
Says Amen like a Clerk .
说道 阿门 喜欢 一个 职员 .

像个职员一样说“阿门”。

[huːl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
Who'll carry him to his grave ?
谁会 携带 他 到 他的 严重 ?

谁来送他入土?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [kaɪt] ,
I , said the Kite ,
我 , 说 这 风筝 ,

“我，”风筝说道。

[ɪf] - [tɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
If ' tis not in the night ,
如果 - 的 不是 在 这 夜晚 ,

如果不是在晚上，

[aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
I'll carry him to his grave .
患病的 携带 他 到 他的 严重 .

我会把他带进坟墓。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kaɪt] ,
Behold the noble Kite ,
看哪 这 高贵 风筝 ,

看哪，高贵的风筝！

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
About to take his flight .
关于 到 拿 他的 航班 .

他即将登机。

[huːl] ['kæri] [ðə; ði] [lɪŋk] ?
Who'll carry the link ?
谁会 携带 这 关联 ?

谁来负责传递信息?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] ,
I , said the Linnet ,
我 , 说 这 麻雀 ,

“我，”麻雀说道，“

[wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Will fetch it in a minute ,
将要 拿来 它 在 一个 分钟 ,

我马上去取。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [lɪŋk] .
And **I'll** **carry** **the** **link** **.**
和 患病的 携带 这 关联 .

我会把链接带过来。

[hɪəz] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ,
Here's **the** **Linnet** **with** **the** **light** **,**
这里是 这 麻雀 和 这 光 ,

这是带着灯光的麻雀。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [naɪt] .
Although **it** **is** **not** **night** **.**
虽然 它 是 不是 夜晚 .

虽然现在还不是晚上。

[huːl] [biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːrnər] ?
Who'll **be** **chief** **mourner** **?**
谁会 是 首席 哀悼者 ?

谁将担任首席哀悼者?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [dʌv] ;
I **,** **said** **the** **Dove** **;**
我 , 说 这 鸽子 ;

“我,”鸽子说道;

[fɔːr; fər] [aɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] [lʌv] ;
For **I** **mourn** **for** **my** **love** **;**
为了 我 哀悼 为了 我的 爱 ;

因为我为我的爱人哀悼;

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːrnər] .
And **I'll** **be** **chief** **mourner** **.**
和 患病的 是 首席 哀悼者 .

我将担任首席哀悼者。

[hɪəz] [ðə; ði] ['prɪti] [dʌv] ,
Here's **the** **pretty** **Dove** **,**
这里是 这 漂亮的 鸽子 ,

这是漂亮的鸽子,

[ðæt] [mɔːnz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lʌv] .
That **mourns** **for** **her** **love** **.**
那 哀悼 为了 她 爱 .

那人哀悼她的爱人。

[huːl] [ber] [ðə; ði] [pɔːl] ?
Who'll **bear** **the** **pall** **?**
谁会 熊 这 灵柩 ?

谁来抬棺?

[wiː; wi] , [seɪ] [ðə; ði] [ren] ,
We **,** **say** **the** **Wrens** **,**
我们 , 说 这 鹪鹩 ,

我们，正如鹪鹩队所说，

[bəuθ] [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] ,
Both **the** **cock** **and** **the** **hen** **,**
两个都 这 公鸡 和 这 母鸡 ,

公鸡和母鸡，

[ænd; ənd] [wiːl] [ber] [ðə; ði] [pɔːl] .
And **we'll** **bear** **the** **pall** **.**
和 出色地 熊 这 灵柩 .

我们将承担这重担。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ren] [soʊ] [smɔːl] ,
Here are the Wrens so small ,
这里 是 这 鹪鹩 所以 小的 ,

这些鹪鹩体型非常小，

[huː] [bɔːr] [kɑːk] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [pɔːl] .
Who bore Cock Robin's pall .
WHO 钻孔 公鸡 罗宾的 灵柩 .

谁扛起了知更鸟的灵柩?

[huːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] ?
Who'll sing a psalm ?
谁会 唱歌 一个 诗篇 ?

谁来唱首赞美诗?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
I , said the Thrush ,
我 , 说 这 画眉 ,

“我,”画眉说道，“

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
As he sat in the bush ;
作为 他 卫星 在 这 衬套 ;

他坐在灌木丛中;

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] .
And I'll sing a psalm .
和 患病的 唱歌 一个 诗篇 .

我将唱一首赞美诗。

[hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [θrʌʃ] ,
Here's a fine Thrush ,
这里是 一个 美好的 画眉 ,

这是一只漂亮的画眉鸟。

['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .
Singing psalms in a bush .
歌唱 诗篇 在 一个 衬套 .

在灌木丛中唱诗篇。

[huːl] [toʊl][ðə; ði] [bel] ?
Who'll toll the bell ?
谁会 收费 这 钟 ?

谁来敲响丧钟?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [bʊl] ,
I , said the Bull ,
我 , 说 这 公牛 ,

“我,”公牛说道，“

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [pʊl] ;
Because I can pull ;
因为 我 能 拉 ;

因为我能拉;

[soʊ] [kɑːk] ['rɑːbɪn] , [ˌfer'wel] .
So Cock Robin , farewell .
所以 公鸡 罗宾 , 告别 .

再见了，知更鸟。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bʊl] ,
Here is the Bull ,
这里 是 这 公牛 ,

这就是公牛，

[huː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] .

Who	**said**	**he**	**could**	**pull**	**.**
WHO	说	他	可以	拉	.

谁说他能拉动?

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [er]

All	**the**	**birds**	**in**	**the**	**air**
全部	这	鸟类	在	这	空气

空中所有的鸟儿

[fel] [tuː; tə] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ,

Fell	**to**	**sighing**	**and**	**sobbing**	**,**
费尔	到	叹息	和	啜泣	,

陷入叹息和啜泣之中,

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [toʊl]

When	**they**	**heard**	**the**	**bell**	**toll**
什么时候	他们	听到	这	钟	收费

当他们听到钟声响起

[fɔːr; fər] [pʊr] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .

For	**poor**	**Cock**	**Robin**	**.**
为了	贫穷的	公鸡	罗宾	.

可怜的知更鸟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神